

柏杨白话版资治通鉴

30

甘露寺变



太平记

甘露事变
大中之治



30

司马光撰
柏杨译
柏杨白话版资治通鉴

甘露事变·大中之治

图书在版编目 (CIP) 数据

甘露事变·大中之治 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.
—沈阳: 万卷出版公司, 2011.6
(柏杨白话版资治通鉴; 30)
ISBN 978-7-5470-1491-2

I. ①甘… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史: 古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第067989号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 167mm × 234mm

字数: 370千字

印张: 22.5

出版时间: 2011年6月第1版

印刷时间: 2011年6月第1次印刷

责任编辑: 王光昱 王亦言

封面设计: 林石楠

版式设计: 刘萍萍

责任校对: 侯俊华

ISBN 978-7-5470-1491-2

定价: 33.00元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284448

E-mail: vpc_tougao@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>

目 录



甘露事变·大中之治

八二七—八四三年

甘露事变

●《甘露事变》导读/003

九世纪二〇年代

●李同捷拒不赴镇/007

八二七年，唐帝李昂调李同捷为兖海节度使，李同捷时据沧州，不受命，李昂命诸道讨之。八二九年，诸道逼沧州，李同捷势窘，向李祐投降，李祐遣大将万洪入沧州；谏议大夫柏耆奉诏宣慰行营，率百骑入沧州，斩万洪，逮捕李同捷及其家属送长安，中途斩李同捷。诸将三年血战方取沧州，而柏耆据为己功，又杀大将，大愤，争相上表控诉，李昂贬柏耆当循州司户，寻赐死。

●南诏入寇西川/022

西川节度使杜元颖专务削减士卒衣粮，士卒饥饿，皆入南诏掳掠抢劫，南诏遂大举攻唐帝国。兵至成都，掠子女、百工数万人而去，从此南诏工艺技巧与蜀中地区相当。

九世纪三〇年代

● 宦官诬宋申锡反／038

八三一年，李昂恶宦官强盛，杀前二任帝之党，犹在左右，密与宰相宋申锡谋诛宦官；事泄，宦官豆卢著诬告宋申锡反，图立漳王李凑为帝。李昂信之，贬宋申锡为开州军务秘书长，死于贬所。

● 甘露事变／081

八三五年，李昂与李训、郑注谋诛宦官，计定：先鸩杀宦官王守澄，俟王守澄葬日，宦官毕集，郑注率亲兵自随，葬毕，闭门，令亲兵以斧悉行砍杀。李训以为如此事成，则郑注专有其功，不如先发，将郑注去之；其谋甚密，李昂亦不知。李训使人奏左金吾听事后石榴树上，夜有甘露，李昂遣宦官仇士良率众宦官往视。风吹幕起，见执兵器者甚众，又闻兵器声，惊骇遁走，门欲闭，夺门出，奉李昂还宫；宦官遂发神策军，出宫搜捕李、郑党羽，杀李训、郑注、王涯、贾餗、舒元舆、王璠等，凡亲属不问亲疏皆斩，孩童无遗，杀数千人，长安血流成河、尸横狼藉，妻女不死者，皆没为官奴。坊市恶少年，亦趁机报仇割杀。

九世纪四〇年代

● 宦官杀太子李成美／119

八四〇年，文宗李昂卒，宦官仇士良等杀太子李成美及安王李溶，立颖王李漼，是为武宗。

● 太和公主归国／132

黠戛斯部落大破回鹘，回鹘溃散，宰相驸马、公爵药罗葛厮等十五个部落西奔葛逻禄，一支奔吐蕃，一支奔安西；另一支由可汗弟唃没斯率领，投奔大唐，抵天德塞下。八四一年，回鹘仍留牙帐附近之十三个部落，立药罗葛乌希为乌介可汗，挟太和公主，亦至天德，抄掠不已。八四三年，乌介可汗侵振武，麟州刺史石雄引兵夜击，大破之，斩首万余，乌介可汗被创逃去，石雄迎太和公主归国。

八四四—八六六年

大中之治

●《大中之治》导读/185

九世纪四〇年代

●唐朝收复河湟/192·263

八四四年，唐政府因回鹘瓦解、吐蕃内乱，开始讨论如何收复河湟，命刘濬当巡查特使，全盘规划处理。八五一年，沙州人张义潮趁吐蕃内乱之际，聚众起兵，接管沙州政府，派人携带降表，至天德军呈递，李忱命张义潮当沙州警备区司令；不久，张义潮出军扫荡从吐蕃手中夺回的十州，遣其兄张义泽携十一州地图及重要档案赴京晋见，河湟土地，全数回归唐王朝。

●武宗灭佛/210

八四五年，唐武宗李瀼笃奉道教，恶僧尼，下令毁佛，仅长安、洛阳各留两寺，规定各战区总部及各道首府所在州县及同、华、商、汝等州各留一寺，各寺僧众不得超过二十人；全国毁寺四千六百余座，僧尼还俗二十六万零五百人。

●李忱嗣统/217

八四六年，李炎（李瀼）病重，各宦官于宫中密谋皇统继承人，迎立光王李忱（李怡），是为宣宗，八四七年，大赦天下，改年号大中。

●武宁战区兵变，逐李廓/240

李廓在职时不处理公务，政治一团混乱。八四九年五月，武宁战区兵变，驱逐李廓。

九世纪五〇年代

●宦官废李滋立李漼/297

八五九年，唐宣宗李忱逝世，遗诏立三子夔王李滋。宦官王宗实废李滋，迎立长子李漼，是为懿宗。

● 南诏改名大礼／300

八五九年，南诏国王丰祐逝世，太子酋龙嗣位，自称帝，改国号大礼帝国。

九世纪六〇年代

● 裘甫聚众起兵／303

八五九年，浙东变民裘甫攻陷象山，政府军连连挫败。八六〇年，裘甫自称天下都知兵马使，改年号罗平，称天平国。

● 王式平浙东／305

八六〇年，浙东道观察使郑祗德懦弱无能，无法阻遏裘甫攻势，中央另命王式接替其职，王式凭其勇略，平浙东，擒裘甫，送长安，斩之。

● 高骈收复安南／329

八六三年，大礼攻安南，陷交趾，安南都护蔡蒙战死。八六六年，安南都护高骈击大礼，克交趾城，唐政府改安南都护为静海军，任高骈为节度使。



回 八二七一八四三年 回

甘露事变

《甘露事变》

导 读



中国历史上共有三个宦官时代，第一个宦官时代出现于二世纪东汉王朝、第二个宦官时代出现于九世纪唐王朝、第三个宦官时代出现于十五世纪明王朝。当宦官时代来临之时，也就是它所属的那个王朝内部腐烂败坏到连耶稣、佛祖都无法拯救之时。

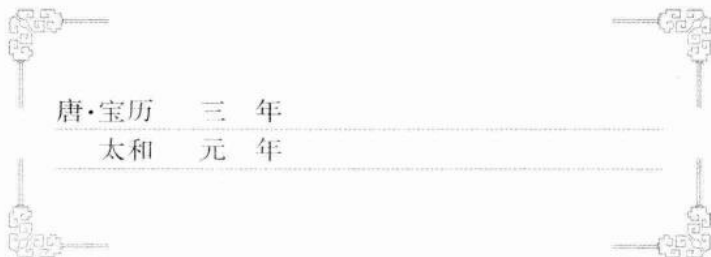
第二个宦官时代中，有明显的特点：帝王和宦官的地位，逐渐颠倒。无论理论和实际，宦官都是帝王的奴隶，但因唐王朝宦官掌握军权的缘故，时间一长，那种历史悠久而又十分稳定的主奴关系，发生异化，“甘露事变”遂告爆发。这是一场帝王跟宦官最凌厉的一次正面冲突，由皇帝发动攻击，宦官反击，结果皇帝失败。从此以后，因为皇帝向宦官屈服之故，连宰相也都成为宦官的家奴——没有宦官推荐，他就当不上宰相。怎么把国家弄成这个样子，值得读历史的人沉思。

柏 杨

一九九〇年八月十五日



八二七年 丁未



1 春季，二月十三日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（十七任文宗）李昂（李涵。本年二十岁）下诏赦免天下；改年号太和（之前是宝历三年，之后是太和元年）。

2 横海战区（总部设沧州【河北省沧州市东南】）副司令长官（副大使）李同捷，擅自篡夺战区军政（参考八二六年三月），过了一个新年，中央仍不闻不问。李同捷希望新皇帝登基后，或许特别宽恕通融。

三月一日，派机要秘书（掌书记）崔从长携带奏章，同他的老弟李同志、李同巽一起到京师（首都长安）朝见，表示愿遵守中央决定。

3 李昂虽然虚怀若谷，听取各方面意见，但优柔寡断，不够坚定。跟宰相反复讨论，已经决定的事情，可是不久，李昂却首先变卦。

夏季，四月二十五日，宰相韦处厚在延英殿激烈抗议李昂这种态度，请求辞职；李昂再三慰劳挽留。

4 忠武战区（总部设许州【河南省许昌市】）司令官（节度使）王沛逝世。

四月二十九日，命畜牧部长（太仆卿）高瑀当忠武战区司令官。

自八世纪六〇年代、十一任帝李豫（李俶）在位末期以来，各战区司令官差不多都出身禁军；禁军大将有资格出任战区司令官的，都用比平常要高两倍的重利，向富家借钱，用来贿赂神策军总指挥宦官（中尉），贿款动不动就超过一万万钱，然后才能取得皇帝任命；从来没有一个战区司令官来自宰相推荐。这些人到任之后，沉重的贷款压力，使他们迫不及待地搜刮征取。直到现在（已六十余年），王沛逝世，裴度、韦处厚才奏报派高瑀接任。中央及地方一致庆贺说：“从今以后，‘债帅’就要少见！”

柏杨曰：

“债帅”一词，动人心弦，我们不能想象这种将领面对战争的时候，有什么心理反应。二十世纪后，民主时代来临，“债官”又生，借钱竞选，屁股一旦坐上公堂，当然是急吼吼地搜刮勒索，先偿欠账，再储蓄下次竞选资本，为选民服务的空间，自然相对缩小。如何避免债帅债官的产生是一个重要课题，否则，贪污就永远无法根绝。

5 五月十五日，李昂命天平战区（总部设郛州【山东省东平县】）司令官乌承胤当横海战区司令官。命横海战区前副司令长官李同捷当兖海战区（总部设兖州【山东省兖州市】）司令官。中央仍顾虑黄河南北的割据军阀和战区煽动李同捷抗命，于是命魏博战区（总部设魏州【河北省大名县】）司令官史宪诚遥兼二级宰相（同平章事·使相）。

五月十六日，再命卢龙战区（总部设幽州【北京市】）司令官李载义、平卢战区（总部设青州【山东省青州市】）司令官康志睦、成德战区（总部设镇州【河北省正定县】）司令官王庭凑，分别摄理中央官位。

6 全国盐铁专卖暨运输总监（盐铁使）王播，自淮南战区（总部设扬州【江

苏省扬州市】）来中央朝见，想尽办法谋取更高官位。仅贿赂皇帝的银器，就以一千件为计算单位，绸缎以十万匹为计算单位，上上下下，终于被他买通。

六月三日，李昂命王播当国务院左最高执行长（左仆射）、二级实质宰相（同平章事）。

7 秋季，七月十三日，把前任帝（十六任）李湛安葬庄陵（陕西省富平县西），谥号睿武昭愍孝皇帝，庙号敬宗。

8 李同捷宣称将士强行挽留，拒绝调职，不肯接受诏书。

七月二十五日，武宁战区（总部设徐州【江苏省徐州市】）司令官王智兴，上疏请求率本战区士兵三万人，自备五个月粮秣，讨伐李同捷。李昂批准。

八月十一日，李昂下诏撤除李同捷所有官爵，命乌重胤（横海）、王智兴（武宁）、康志睦（平卢）、史宪诚（魏博）、李载义（卢龙）以及义成战区（总部设滑州【河南省滑县】）司令官李昕、义武战区（总部设定州【河北省定州市】）司令官张璠（音fán【凡】），各率本战区军队讨伐。

李同捷派他的子弟送珍贵的货物、美丽的女子给河北各战区。

八月二十九日，李载义逮捕李同捷的侄儿，连同所送的贿赂，一并呈献中央。

史宪诚跟李全略（王日简·李同捷的老爹）是儿女亲家。李同捷反抗中央，史宪诚暗中运送粮食帮助。宰相裴度不知道史宪诚做的事，认为史宪诚绝对忠贞。史宪诚派亲信部属到立法院（中书省）向宰相请示，韦处厚告诉他说：“晋公爵（裴度）在皇上面前，用他全家百口的性命，保证你们战区首领忠心耿耿。我却认为不是这样，只等以后有什么举动，自有国法！”史宪诚恐惧，不敢再跟李同捷来往。

王庭凑（成德）替李同捷请求中央发给战区司令官符节，中央不准，于是大量增援李同捷，派军进驻边境，以阻吓魏博特遣兵团。又派使节用厚重礼物贿赂沙陀部落（神武川·山西省山阴县东）酋长朱邪执宜，请求支援，朱邪执宜拒绝。

冬季，十月，天平战区司令官兼横海战区司令官乌重胤攻击李同捷，屡战屡胜。

十一月八日，乌重胤在军中逝世（享年六十七岁）。

十一月二十二日，中央调保义战区（总部设晋州【山西省临汾市】）司令官李寰当横海战区司令官。这是王智兴的推荐，中央同意。

9 十二月二十三日，中央命王智兴遥兼二级宰相。



八二八年 戊申



唐·太和 二 年



1 春季，三月二十三日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）武宁战区（总部设徐州【江苏省徐州市】）司令官（节度使）王智兴攻击棣州（山东省惠民县），纵火焚毁三面城门。

2 十四任帝（宪宗）李纯在位末年、九世纪二〇年代以来，宦官越发骄横，连谁当皇帝都由他们决定，威权比皇帝还高，没有人敢就这种畸形现象发言纠正。

三月二十五日，唐帝（十七任文宗）李昂（李涵。本年二十一岁）亲自主持御前考试，参与“贤良方正科”的考生、昌平（北京市昌平区）人刘蕡（音 fén【焚】），在试卷上对时政作尖锐抨击，大略说：“陛下最先忧虑的，应是宫廷将发生变化，帝国将出现危机，政府将要倾覆，全国将陷于大乱。”

刘蕡说：“陛下如果想消除篡位弑君的根源，就必须自己正直，而且接近正直的人，疏远被阉割过的贱民，亲近骨鲠之士，宰相得以全权做事，部属得以尽忠职守。怎么可以仅由五六个亲近的宦官领导这个庞大帝国？灾祸埋伏在院墙之内，邪恶发生于床帐之间。我恐怕曹节、侯览会在今天重生（曹节、侯览，东汉王

朝宦官，参考一六八年、一七二年)。”

刘蕡又说：“忠良得不到领袖的信任，宦官却手握废立皇帝的大权，使先帝（十六任李湛）不得善终，陛下也不能有一个光明正大的开始。”

刘蕡又说：“中央权威衰退，地方政府嚣张跋扈。将来可能有人心怀不轨，借口清除君王身旁奸佞，领头作乱，他们不了解《春秋》所昭示的君臣大义，只认为驱逐邪恶是正当行为。中央赏罚不出自天子，战争征伐全操于割据军阀之手。”

刘蕡又说：“陛下为什么不切断奸邪的渠道？不斥退围绕在四周的宦官？不消除他们威胁欺侮的狼子野心？不恢复他们打扫门户、听候差遣的原来工作？使他们做应该做的，忧应该忧的！既然不能早作预防，只好在事后矫正；既然不能有良好的开始，只好希望有个好的收场，这样才可以尊奉古圣先贤的经典告诫，继承大业。秦王朝灭亡，由于太强大暴虐；西汉王朝灭亡，由于太弱。太强大暴虐则贼臣怕死而谋杀天子，太弱则奸邪窃弄权威而震慑君主。我亲自看到，敬宗皇帝（李湛）不警惕秦王朝的灾祸，不在一开始时就把他们剪除。现在只有希望陛下深刻思虑西汉王朝灭亡的原因，严防历史重演，则祖宗的大业可以继续，更可以上追三皇、五帝的楷模（三皇：天皇、地皇、人皇。五帝：黄帝姬轩辕、玄帝姬颡项、倍帝姬发、尧帝伊祁放勋、舜帝姚重华)。”

刘蕡又说：“我听说刘爽（西汉王朝十一任帝元帝）刚登基时，实施七十多项改革（参考前四八年），用心诚恳，赢得全国人民赞誉。可是法令规章一天比一天混乱，帝国命运一天比一天衰退，邪恶的势力一天比一天升高，人民一天比一天穷苦困顿。主要的是，刘爽不能选择及信任贤明能干的人才，终于失去主导大局的权柄。”

刘蕡又说：“陛下假如真能把充分的政治权力归还宰相，把充分的军事权力归还将领，心里就十分坦荡，行为就能受人民拥戴。”

刘蕡又说：“法令规章应该划一，官员的称号应该纳入正轨。现在这种‘外官’‘中官’的区分，‘南司’‘北司’的对立（政府官员在南官【南牙】朝会，称“外官”“南司”；宦官办公处集中玄武门里，称“中官”“北司”），有人在‘南司’